叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. P.t.巴纳姆动物园(p. T. Barnum's Menagerie) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

P.T.巴纳姆动物园(P. T. Barnum's Menagerie)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pi:] . [ti:] . ['bɑrnəmz] [mə'nædʒəri] , [baɪ][pi:] . [ti:] .

The	Project	Gutenberg	eBook	,	P	.	T	.	Barnum's	Menagerie	,	by	P	.	T	.
这	项目	古腾堡	电子书	,	P	.	T	.	巴纳姆	动物园	,	经过	P	.	T	.

['bɑ:rnəm][ænd; ənd] ['serə] [dʒeɪ] . [bɜ:rk]

Barnum	and	Sarah	J	.	Burke
巴纳姆	和	莎拉	J	.	伯克

古腾堡计划电子书，《P.T.巴纳姆的动物园》，作者：P.T.巴纳姆和莎拉.J.伯克

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / ptbarnumsmenager00barn

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	ptbarnumsmenager00barn
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	ptbarnumsmenager00barn

参见 https://archive.org/details/ptbarnumsmenager00barn

[pi:] . [ti:] . ['bɑrnəmz]

P	.	T	.	Barnum's
P	.	T	.	巴纳姆

P.T.巴纳姆的

[mə'nædʒəri]

Menagerie
动物园

动物园

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd][eɪd] [ɪk'stendɪd]

The	Publishers	take	pleasure	in	acknowledging	the	courtesy	and	aid	extended
这	出版商	拿	乐趣	在	承认	这	礼貌	和	援助	扩展

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['strɑ:brɪdʒ] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] [ˌsi: 'oʊ] .

them	by	the	Strobridge	Lithographing	Co	.
他们	经过	这	斯特罗布里奇	石版印刷	合作	.

出版商谨此感谢 Strobridge Lithographing Co. 给予的礼遇和帮助。

[pi:] . [ti:] . ['bɑrnəmz]

P	.	T	.	Barnum's
P	.	T	.	巴纳姆

P.T.巴纳姆的

[mə'nædʒəri]

Menagerie
动物园

动物园

[tekst][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns]

Text	and	Illustrations
文本	和	插图

文字和插图

[ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]

ARRANGED	FOR
安排	为了

已安排

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]
LITTLE **PEOPLE**
小的 人们

小矮人

[baɪ]
BY
经过

经过

[piː] · [tiː] · ['bɑːrnəm]
P · **T** · **Barnum**
P · T · 巴纳姆

P·T·巴纳姆

[ænd; ənd]
AND
和

和

['serə] [dʒeɪ] · [bɜːrk]
Sarah **J** · **Burke**
莎拉 J · 伯克

莎拉·J·伯克

[nuː] [jɔːk] & ['lʌndən]
NEW **YORK** **&** **LONDON**
新的 约克 & 伦敦

纽约和伦敦

[waɪt] & ['ælən]
WHITE **&** **ALLEN**
白色的 & 艾伦

怀特和艾伦

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [waɪt] & ['ælən] .
COPYRIGHT **,** **1888** **,** **BY** **WHITE** **&** **ALLEN** **.**
版权 , - , 经过 白色的 & 艾伦 .

版权所有，1888 年，WHITE & ALLEN。

[liθ] .
LITH **.**
锂 .

立陶宛语。

[baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . - & [ˌsiː 'oʊ] . [en] . [waɪ] .
BY **G** **.** **H** **.** **BUEK** **&** **CO** **.** **N** **.** **Y** **.**
经过 G . H . - & 一氧化碳 . N . 是 .

由纽约 GH BUEK & CO. 提供

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
MY **dear** **children** **,**
我的 亲爱的 孩子们 ,

我亲爱的孩子们，

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [baɪ]
unless **you** **have** **been** **fortunate** **enough** **to** **be** **taken** **to** **the** **menagerie** **by**
除非 你 有 到过 幸运 足够的 到 是 已采取 到 这 动物园 经过
[sʌm; səm] [groʊn] - [ʌp] [frend] ,
some **grown** **-** **up** **friend** **,**
一些 生长 - 向上 朋友 ,

除非你足够幸运，被某个成年朋友带去参观动物园，

['sʌmbɑ:di] [hu:] [wʊd] ['peɪʃntli] ['ænsər] [ɔ:l][jʊr; jər] ['kwestʃənz] ,
somebody **who** **would** **patiently** **answer** **all** **your** **questions** **,**
某人 WHO 会 耐心 回答 全部 你的 问题 ,

一个会耐心解答你所有问题的人，

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [bi'witʃiŋli] ['hɔ:rəb(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,
and **tell** **you** **all** **about** **the** **bewitchingly** **horrible** **animals** **in** **the** **cages** **,**
和 告诉 你 全部 关于 这 迷人地 可怕 动物 在 这 笼子 ,

然后我会跟你讲讲笼子里那些既迷人又可怕的动物们的故事。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [hu:z] [ɑ:rmz][ju:; jʊ] [maɪt] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [grauld] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɪrs] ,
and **into** **whose** **arms** **you** **might** **run** **when** **they** **growled** **and** **looked** **fierce** **,**
和 进入 谁 武器 你 可能 跑步 什么时候 他们 咆哮 和 看起来 凶猛的 ,

当他们咆哮凶狠时，你可以奔向他们的怀抱。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][tɑ:m] ,
I **do** **not** **think** **you** **can** **know** **the** **joy** **of** **Tom** **,**
我 做 不是 思考 你 能 知道 这 喜悦 的 汤姆 ,

我觉得你无法体会汤姆的快乐。

['triksi] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑ:rnəm] .
Trixie **and** **Gay** **as** **they** **entered** **the** **menagerie** **with** **Mr** **.** **Barnum** **.**
特里西 和 同性恋 作为 他们 进入 这 动物园 和 先生 . 巴纳姆 .

特里茜和盖伊与巴纳姆先生一起进入动物园。

['triksi] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [taɪt] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [geɪ] [kept] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left]
Trixie **hugged** **his** **right** **arm** **tight** **,** **as** **usual** **,** **Gay** **kept** **fast** **hold** **of** **his** **left**
特里西 拥抱 他的 正确的 手臂 紧的 , 作为 通常 , 同性恋 保留 快速地 抓住 的 他的 左边
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

特里茜像往常一样紧紧抱住他的右臂，盖伊也紧紧握着他的左手。

[waɪl] [tɑ:m][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mɪs] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
while **Tom** **was** **so** **anxious** **to** **miss** **no** **part** **of** **the** **show** **that** **he** **did** **not**
尽管 汤姆 曾是 所以 焦虑的 到 错过 不 部分 的 这 展示 那 他 做过 不是
[noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [soʊ] ['klʌmzɪli] [æz; əz][tu:; tə][pʊt]['mɪstər] . ['bɑrnəmz] [toʊz][ɪn]
know **that** **he** **was** **walking** **so** **clumsily** **as** **to** **put** **Mr** **.** **Barnum's** **toes** **in**
知道 那 他 曾是 步行 所以 笨拙地 作为 到 放 先生 . 巴纳姆 脚趾 在
['deɪndʒər] ;
danger **;**
危险 ;

汤姆一心不想错过表演的任何部分，却浑然不知自己走路笨拙，差点崴了巴纳姆先生的脚趾；

[ænd; ənd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [oʊld] [tʃʌmz] ,
and **,** **notwithstanding** **they** **were** **such** **old** **chums** **,**
和 , 虽然 他们 是 这样的 老的 朋友们 ,

尽管他们是多年的老朋友，

[aɪ]['fænsi][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
I **fancy** **he** **was** **more** **than** **once** **tempted** **to** **say** **to** **the** **boy** **,**
我 想要 他 曾是 更多的 比 一次 受诱惑 到 说 到 这 男生 ,

我想他不止一次想对那个男孩说：

" [tɑ:m] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['ɔ:kwərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] !
" **Tom** **,** **you** **are** **as** **awkward** **as** **a** **grizzly** **bear** **!**
" 汤姆 , 你 是 作为 尴尬的 作为 一个 灰熊 熊 !

“汤姆，你笨得像只灰熊！”

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['zi:brə] , [geɪ] [læft] [ə'laʊd] .
" **At** **the** **sight** **of** **the** **zebra** **,** **Gay** **laughed** **aloud** **.**
" 在 这 视线 的 这 斑马 , 同性恋 笑了 大声 .

看到斑马，盖伊大笑起来。

" [hiː; hi][ɪz] ['nɪtɪd] [ɔːl][ɪn] [straɪps] — [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['gɑːtəz] !

"	He	is	knitted	all	in	stripes	—	he	is	made	of	garters	!
"	他	是	针织	全部	在	条纹	—	他	是	制成	的	吊袜带	!

"他全身都是条纹织成的——他是由袜带织成的！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][nuː; njuː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bʊl] " [ɪn] [frʌnt] ,

"	she	said	;	and	she	thought	the	gnu	looked	like	a	wild	bull	"	in	front	,
"	她	说	;	和	她	想法	这	牛羚	看起来	喜欢	一个	荒野	公牛	"	在	正面	,

她说；她觉得那只角马看起来像一头野牛。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] .

"	but	when	he	turned	round	she	said	he	was	a	horse	.
"	但	什么时候	他	转向	圆形的	她	说	他	曾是	一个	马	.

但当他转过身来时，她说他是一匹马。

[ænd; ənd][oʊ] ! [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['bʌfəloʊ][snɔːrt][æt; ət] [geɪ] !

And	oh	!	you	should	have	heard	the	buffalo	snort	at	Gay	!
和	哦	！	你	应该	有	听到	这	水牛	哼哼	在	同性恋	！

哦！你应该听听那头水牛对着盖伊打喷嚏的声音！

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv]['beɪbi] , " [sed] [tɑːm] ,

"	He	wants	to	make	a	meal	of	baby	,	"	said	Tom	,
"	他	想要	到	制作	一个	一顿饭	的	婴儿	,	"	说	汤姆	,

"他想把婴儿当成一顿美餐，"汤姆说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ,

but	the	truth	was	a	man	had	been	teasing	him	with	a	cane	,
但	这	真相	曾是	一个	男人	有	到过	戏弄	他	和	一个	甘蔗	,

但事实是，有个男人一直在用拐杖戏弄他。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['bʌfəloʊ][ɪz]['æŋgri] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪ] - ['feloʊ] .

and	when	a	buffalo	is	angry	,	he	is	not	a	very	pleasant	play	-	fellow	.
和	什么时候	一个	水牛	是	生气的	,	他	是	不是	一个	非常	令人愉快的	玩	-	同伴	.

当水牛生气的时候，它可不是什么好玩伴。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] , [aʊt] [west] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	mean	to	hunt	the	buffalo	,	out	West	,	when	I	am	a	man	,	"	said	Tom	.
"	我	意思是	到	打猎	这	水牛	,	出去	西方	,	什么时候	我	是	一个	男人	,	"	说	汤姆	.

"我打算等我长大成人后，去西部猎杀野牛，"汤姆说。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] , " [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Then	you	must	hurry	and	grow	up	,	"	said	Mr	.	Barnum	,	"	for	the
"	然后	你	必须	匆忙	和	生长	向上	,	"	说	先生	.	巴纳姆	,	"	为了	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

"那么你必须赶紧长大，"巴纳姆先生说，"因为动物……"

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [ɪz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] . "

in	our	own	country	,	is	being	rapidly	exterminated	.	"
在	我们的	自己的	国家	,	是	存在	快速	灭绝	.	"

在我们自己的国家，这种物种正在迅速灭绝。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	is	the	meaning	of	exterminated	?	"	asked	Tom	.
"	什么	是	这	意义	的	灭绝	?	"	问	汤姆	.

"灭绝是什么意思？"汤姆问道。

" [kɪld] [ɔːf] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] ; [ænd; ənd][tɑːm] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wei] [ʌv; əv]
" **Killed** **off** **,** " **said** **Mr** **.** **Barnum** **;** **and** **Tom** **thought** **that** **a** **much** **better** **way** **of**
" 被杀 离开 , " 说 先生 . 巴纳姆 ; 和 汤姆 想法 那 一个 很多 更好的 方式 的
['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
saying **it** **.**
说 它 .

"被干掉了,"巴纳姆先生说；汤姆觉得这种说法好多了。

" [dʌz] [ə; eɪ]['bʌfəloʊ] [groʊ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] [bʌg] ? " [æskt] [geɪ] .
" **Does** **a** **buffalo** **grow** **up** **out** **of** **a** **buffalo** **bug** **?** " **asked** **Gay** **.**
" 做 一个 水牛 生长 向上 出去 的 一个 水牛 漏洞 ? " 问 同性恋 .

"水牛是从水牛虫长出来的吗？"盖伊问道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [paʊtid] , [ænd; ənd] ['triksi] [θɔːt] ,
Then **they** **all** **laughed** **at** **her** **till** **she** **pouted** **,** **and** **Trixie** **thought** **,**
然后 他们 全部 笑了 在 她 直到 她 撅嘴 , 和 特里西 想法 ,

然后他们都嘲笑她，直到她撅起了嘴，特里茜心想：

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [tuː; tə]['mæmə] .
" **I** **must** **remember** **to** **tell** **that** **to** **mama** **.**
" 我 必须 记住 到 告诉 那 到 妈妈 .

我一定要记得把这件事告诉妈妈。

" [ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ðə; ði]['æntɪloʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːs] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sʌmwʌt] [ə'laɪk] — "
" **The** **reindeer** **,** **the** **antelope** **,** **and** **the** **moose** **were** **all** **somewhat** **alike** **—** "
" 这 驯鹿 , 这 羚羊 , 和 这 驼鹿 是 全部 有些 同样 — "
['kʌznz] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðem; ðəm] ;
cousins **,** " **the** **children** **called** **them** **;**
表兄弟姐妹 , " 这 孩子们 称为 他们 ;

"驯鹿、羚羊和驼鹿都有些相似——孩子们称它们为'表亲'；

[ænd; ənd] [geɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] [fɔːr; fər] [tuː] ['reɪndɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪ'speʃəli]
and **Gay** **had** **a** **very** **pretty** **name** **for** **two** **reindeer** **that** **she** **thought** **especially**
和 同性恋 有 一个 非常 漂亮的 姓名 为了 二 驯鹿 那 她 想法 尤其
['bjuːtɪf(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['sæntə] [klɔːsɪz] ['pəuniz] ;
beautiful **—** **she** **said** **they** **were** **"** **Santa** **Claus's** **ponies** **;**
美丽的 — 她 说 他们 是 " 圣诞老人 克劳斯的 小马 ;

盖伊给两只她认为特别漂亮的驯鹿取了一个非常优美的名字——她说它们是"圣诞老人的小马"。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n]['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [draɪv]
" **and** **I** **am** **sure** **that** **even** **Santa** **Claus** **would** **have** **been** **delighted** **to** **drive**
" 和 我 是 当然 那 甚至 圣诞老人 克劳斯 会 有 到过 高兴极了 到 驾驶
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

"而且我确信，就连圣诞老人也会很乐意驾驶它们。"

['elifənts] !
Elephants **!**
大象 !

大象！

[dʒʌst] [wʌt] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ,
Just **what** **Tom** **had** **been** **longing** **for** **,**
只是 什么 汤姆 有 到过 渴望 为了 ,

这正是汤姆一直渴望的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['frɪski] [ðə; ði] [greɪt] ['klʌmzi] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd]

and	it	was	strange	to	see	how	frisky	the	great	clumsy	creatures	could
和	它	曾是	奇怪的	到	看	如何	活泼的	这	伟大的	笨拙	生物	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

看到这些体型庞大、笨拙的生物竟然如此活泼好动，真是令人感到奇怪。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [bæks] , [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][wɔːlts] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ʌv; əv]

They	stood	on	one	another's	backs	,	they	tried	to	waltz	,	and	then	two	of
他们	站立	在	一	另一个的	背部	,	他们	尝试	到	华尔兹	,	和	然后	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们叠罗汉，互相踩着背，试着跳华尔兹，然后其中两人，

['æftər] [mʌtʃ] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] , [dʒʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ][bɑːr] ;

after	much	floundering	and	capering	,	jumped	over	a	bar	;
后	很多	挣扎	和	嬉戏	,	跳了起来	超过	一个	酒吧	;

经过一番跌跌撞撞和嬉闹，跳过了一根横杆；

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['bɑːrnəm][hɪm'self][kʊd; kəd][seɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] .

but	not	even	Mr	.	Barnum	himself	could	say	they	did	it	gracefully	.
但	不是	甚至	先生	.	巴纳姆	他自己	可以	说	他们	做过	它	优雅地	.

但就连巴纳姆先生本人也无法说他们做得优雅得体。

" [siː] [ðoʊz] [tuː] [pleɪ] [siː] - [sɔː] ! " [kraɪd] ['triksi] , ['læfɪŋ] [tɪl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [saɪdz] [ʃʊk] ,

"	See	those	two	play	see	-	saw	!	"	cried	Trixie	,	laughing	till	her	little	sides	shook	,
"	看	那些	二	玩	看	-	锯	!	"	哭	特里西	,	笑	直到	她	小的	侧面	摇晃	,

“看那两个孩子在玩跷跷板！”特里茜喊道，笑得肚子都疼了。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz] ['graɪndɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] !

"	and	that	little	fellow	is	grinding	a	hand	-	organ	!
"	和	那	小的	同伴	是	研磨	一个	手	-	器官	!

“那个小家伙正在磨手风琴！”

" ['ʌðər] , [drest] [laɪk] [klaʊnz] , [wɜːr; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['mʌŋkiz] .

"	Others	,	dressed	like	clowns	,	were	as	full	of	tricks	as	so	many	monkeys	.
"	其他的	,	穿着	喜欢	小丑	,	是	作为	满的	的	技巧	作为	所以	许多	猴子	.

“还有一些人打扮成小丑，像一群猴子一样耍尽花招。”

[ðə; ði] ['veri] ['lɑːrdʒɪst] ['elɪfənt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][tɑːm] ['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	very	largest	elephant	thrust	his	trunk	forward	,	and	Tom	whispered	to	a
这	非常	最大	大象	推力	他的	树干	向前	,	和	汤姆	低声说道	到	一个

[bɔɪ] [huː] [stʊd] [nɪr] ,

boy	who	stood	near	,
男生	WHO	站立	靠近	,

体型最大的那头大象伸出鼻子，汤姆低声对站在附近的一个男孩说：

" [juː; jʊ] [pʊl] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [teɪl] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɔːr] !

"	You	pull	his	front	tail	,	and	hear	him	roar	!
"	你	拉	他的	正面	尾巴	,	和	听到	他	吼	!

你拽一下他的前尾巴，就会听到他咆哮！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [roʊld] [hɪz; ɪz]

"	But	the	elephant	rolled	his
"	但	这	大象	滚动	他的

但大象翻滚着

[aɪz] [tɔːrd] [tɑːm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " ['betər] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [jʌŋ] [mæn] ,

eyes	toward	Tom	as	if	to	say	,	"	Better	try	it	yourself	,	young	man	,
眼睛	朝向	汤姆	作为	如果	到	说	,	"	更好的	尝试	它	你自己	,	年轻的	男人	,

他看向汤姆，仿佛在说：“年轻人，最好自己试试。”

" [ænd; ənd][tɑːm] [muːvd] [bæk] .
" and Tom moved back .
" 和 汤姆 已搬 后退 .

于是汤姆搬了回去。

[biː] ;
b ;
b;

" ['mɪstər] . ['bɑːrnəm][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['dʒʌmboʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Mr . Barnum and I remember Jumbo , " said he .
" 先生 . 巴纳姆 和 我 记住 巨型 , " 说 他 .

"我和巴纳姆先生都记得珍宝，"他说。

" [huː] [wʌz; wəz]['dʒʌmboʊ] ? " [æskt] ['triksi] .
" Who was Jumbo ? " asked Trixie .
" WHO 曾是 巨型 ? " 问 特里西 .

"Jumbo是谁？"特里茜问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['elɪfənt] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] !
" Oh , a tremendous elephant , as big as six of these rolled into one !
" 哦 , 一个 巨大的 大象 , 作为 大的 作为 六 的 这些 滚动 进入 一 !

"哦，一头巨大的大象，相当于六个这样的大象合在一起那么大！"

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['kænədə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
He went to Canada , and there a locomotive smashed into his brain ,
他 去 到 加拿大 , 和 那里 一个 机车 粉碎 进入 他的 脑 ,

他去了加拿大，在那里一辆火车撞到了他的脑部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][daɪd] .
and he turned over and died .
和 他 转向 超过 和 死亡 .

他翻了个身，就死了。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd][ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]
But first he wrapped his trunk around the baby elephant and flung him
但 第一的 他 包装 他的 树干 大约 这 婴儿 大象 和 扔 他
[seɪf] [ɔːf][ðə; ði] [træk] . "
safe off the track . "
安全的 离开 这 追踪 . "

但他先用鼻子卷住小象，把它安全地甩离了轨道。

" [gʊd] ['dʒʌmboʊ] ! " [sed] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['trɪksiz]
" Good Jumbo ! " said Gay with a smile ; but there were tears in Trixie's
" 好的 巨型 ! " 说 同性恋 和 一个 微笑 ; 但 那里 是 眼泪 在 特里茜的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"好样的，珍宝！"盖伊笑着说；但特里茜的眼里却噙满了泪水。

" [jes] , ['beɪbi] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌmp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]['eni]['deɪndʒər] , "
" Yes , baby ; and that's the way we would jump for you in any danger , "
" 是的 , 婴儿 ; 和 那就是 这 方式 我们 会 跳 为了 你 在 任何 危险 , "
['ædɪd] [tɑːm] .
added Tom .
额外 汤姆 .

"是的，宝贝；如果你遇到任何危险，我们都会毫不犹豫地跳出来救你，"汤姆补充道。

[geɪ] [smaɪld] ['swiːtli] [ə'gen] ,
Gay smiled sweetly again ,
同性恋 微笑 甜蜜地 再次 ,

盖伊再次露出了甜美的笑容。

[bʌt; bət] ['triksi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][oʊld] ['frɛndz] [hænd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]

but	Trixie	squeezed	her	old	friend's	hand	so	hard	that	he	bent	down	and
但	特里西	挤压	她	老的	朋友们	手	所以	难的	那	他	弯曲	向下	和

[kɪst] [hɜːr; hər] ,

kissed	her	,
亲吻	她	,

但特里茜紧紧握住老朋友的手，以至于他弯下腰吻了她。

['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , ['tuːdlz] !

saying	,	"	But	there	is	no	danger	,	Toodles	!
说	,	"	但	那里	是	不	危险	,	工具	!

他说："但是没有危险，图德尔斯！"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['elifənts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	children	were	now	quite	ready	to	leave	the	elephants	to	look	at	the
"	这	孩子们	是	现在	相当	准备好	到	离开	这	大象	到	看	在	这

['ɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk] .

ostriches	and	the	storks	.
鸵鸟	和	这	鹳	.

孩子们现在已经准备好离开大象，去看鸵鸟和鹳了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['triksi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] ['hoʊlli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

I	think	that	Trixie	expected	to	see	the	ostriches	wholly	covered	with	long	,
我	思考	那	特里西	预期的	到	看	这	鸵鸟	完全	涵盖	和	长的	,

我认为特里茜原本以为会看到鸵鸟全身都披着长长的……

['dæŋglɪŋ] ['fɛðɚz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

dangling	feathers	,	such	as	those	she	wore	on	her	hat	;	and	she	was	a
悬挂	羽毛	,	这样的	作为	那些	她	穿着	在	她	帽子	;	和	她	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

little	disappointed	.
小的	失望的	.

她戴着的帽子上挂着一些垂下来的羽毛；她有点失望。

[ðə; ði] [stɔːrk] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mæmə][hæd; həd][ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət]

The	storks	were	old	friends	of	hers	,	because	mama	had	a	screen	at
这	鹳	是	老的	朋友们	的	她的	,	因为	妈妈	有	一个	屏幕	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

鹳是她的老朋友，因为妈妈家里有个屏风。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stɔːrk] [wɜːr; wər] [im'brɔɪdəd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] , [laɪk] [ðoʊz]

upon	which	storks	were	embroidered	;	and	some	of	these	birds	,	like	those
之上	哪个	鹳	是	绣花	;	和	一些	的	这些	鸟类	,	喜欢	那些

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,

on	the	screen	,
在	这	屏幕	,

上面绣着鹳鸟；其中一些鸟，就像屏幕上的那些一样，

[wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [fʊt] .

were	resting	upon	one	foot	.
是	休息	之上	一	脚	.

他们单脚站立。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɜːrdz] , — [ðə; ði]['ælbətrɑːs] , [ðə; ði]['peŋgwɪn] ,

Tom	was	very	much	interested	in	the	sea	birds	,	—	the	albatross	,	the	penguin	,
汤姆	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	海	鸟类	,	一	这	信天翁	,	这	企鹅	,

汤姆对海鸟非常感兴趣，比如信天翁和企鹅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd][ðer; ðər][keɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	auk	,	but	there	was	such	a	crowd	around	their	cage	that	he
和	这	海雀	,	但	那里	曾是	这样的	一个	人群	大约	他们的	笼	那	他

[keɪm] [ə'weɪ] ['grʌmblɪŋ] .

came	away	grumbling	.
来了	离开	抱怨	.

还有那只海雀，但是笼子周围围满了人，他只好一边抱怨一边离开了。

" ['nevər] [maɪnd] , [tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] :

"	Never	mind	,	Tom	,	"	said	Mr	.	Barnum	:
"	绝不	头脑	,	汤姆	,	"	说	先生	.	巴纳姆	:

"没关系，汤姆，"巴纳姆先生说：

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ðæt] ['kæriz] [hɪz; ɪz]['bæskɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] !

"	come	and	see	the	fisherman	that	carries	his	basket	under	his	chin	!
"	来	和	看	这	渔夫	那	携带	他的	篮子	在下面	他的	下巴	!

快来看那个把鱼篓夹在下巴底下的渔夫！

" [tɑːm][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [dʒoʊk][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɑːrnəm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]

"	Tom	did	not	understand	this	joke	at	first	,	but	Mr	.	Barnum	explained	that
"	汤姆	做过	不是	理解	这	开玩笑	在	第一的	,	但	先生	.	巴纳姆	解释	那

[hiː; hi] [ment] [ðə; ði]['pelɪkən] ,

he	meant	the	pelican	,
他	意思是	这	鹈	,

汤姆一开始没听懂这个笑话，但巴纳姆先生解释说他指的是鹈鹕。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [paʊtʃ] ['ʌndər] [ɪts] [biːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [hoʊm][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ɪts] [jʌŋ] .

which	has	a	pouch	under	its	beak	in	which	it	carries	home	the	fish	to	feed	its	young	.
哪个	有	一个	小袋	在下面	它是	喙	在	哪个	它	携带	家	这	鱼	到	喂养	它是	年轻的	.

它的喙下有一个育儿袋，用来把鱼带回家喂养幼鸟。

" [lʊk] [aʊt] , ['triksi] ! " [kraɪd][tɑːm] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [weɪl] .

"	Look	out	,	Trixie	!	"	cried	Tom	,	when	they	saw	the	whale	.
"	看	出去	,	特里西	!	"	哭	汤姆	,	什么时候	他们	锯	这	鲸	.

"小心，特里茜！"汤姆看到鲸鱼时喊道。

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][mæn][wʌns] . "

"	He	swallowed	a	man	once	.	"
"	他	吞咽	一个	男人	一次	.	"

他曾经吞下过一个人。

" [dɪd] [ðɪs] ['veri] [weɪl] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ][mæn] ? " [æskt] ['triksi] , ['sɑːləmli] ; " [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ? "

"	Did	this	very	whale	swallow	a	man	?	"	asked	Trixie	,	solemnly	;	"	and	did	you	know	the	man	?	"
"	做过	这	非常	鲸	吞	一个	男人	?	"	问	特里西	,	庄严地	;	"	和	做过	你	知道	这	男人	?	"

"这条鲸鱼吞下过一个人吗？"特里茜严肃地问道，"你认识那个人吗？"

" [wel] , [noʊ] — [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	Well	,	no	—	not	exactly	;	but	I	knew	of	him	.	"
"	出色地	,	不	—	不是	确切地	;	但	我	知道	的	他	.	"

"嗯，不，也不完全是；但我听说过他。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	What	was	his	name	?	"
"	什么	曾是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字？

" ['dʒoʊnə] . "
" **Jonah** . "
" 约拿 . "

“约拿。”

" [oʊ] , [tɑːm][væn] ['tæsl] !
" **O** , **Tom** **Van** **Tassel** !
" 哦 , 汤姆 范 流苏 !

“哦，汤姆·范·塔塞尔！”

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd]['dʒoʊnə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][mæn] .
That **was** **as** **much** **as** **fifty** **years** **ago** , **and** **Jonah** **was** **a** **bible** **man** .
那 曾是 作为 很多 作为 五十 年 前 , 和 约拿 曾是 一个 圣经 男人 .

那已经是五十年前的事了，而约拿是个笃信圣经的人。

[ðə; ði] [weɪl] [lʊks] [kaɪnd][ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] ['triksi] [went] [ʌp] ['veri]
The **whale** **looks** **kind** **and** **I'm** **not** **afraid** **of** **him** , " **and** **Trixie** **went** **up** **very**
这 鲸 看起来 种类 和 我是 不是 害怕的 的 他 , " 和 特里西 去 向上 非常
[kloʊz] .
close .
关闭 .

“鲸鱼看起来很友善，我不怕它，”特里茜走得很近。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] ['flɑːpi] ?
" **But** **what** **makes** **him** **so** **floppy** **?**
" 但 什么 制作 他 所以 软盘 ?

“但是什么让他如此软弱无力呢？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['weɪlboʊn] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] ['stɪf(ə)n][hɪm; ɪm] .
I **should** **think** **the** **whalebones** **in** **him** **would** **stiffen** **him** .
我 应该 思考 这 鲸骨 在 他 会 变硬 他 .

我想他体内的鲸骨应该会让他身体僵硬吧。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['weɪlboʊn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
" **And** **then** **Mr** . **Barnum** **explained** **that** **what** **we** **call** **whalebone** **is** **something** **that**
" 和 然后 先生 . 巴纳姆 解释 那 什么 我们 称呼 鲸骨 是 某物 那
[grəuz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,
grows **in** **the** **mouth** **of** **a** **whale** ,
生长 在 这 嘴 的 一个 鲸 ,

“然后巴纳姆先生解释说，我们所说的鲸骨其实是生长在鲸鱼嘴里的东西。”

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['streɪnər] , [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] .
and **is** **used** **as** **a** **strainer** , **to** **separate** **the** **water** **from** **the** **food** .
和 是 用过的 作为 一个 滤网 , 到 分离 这 水 从 这 食物 .

并用作过滤器，将水与食物分离。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ,
They **thought** **the** **shark** **a** **mean** **-** **looking** **creature** ,
他们 想法 这 鲨鱼 一个 意思是 - 寻找 生物 ,

他们觉得鲨鱼长相凶恶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ɑːn][ɪts] [bæk] [tuː; tə][baɪt] .
and **they** **were** **surprised** **to** **learn** **that** **it** **turns** **on** **its** **back** **to** **bite** .
和 他们 是 惊讶 到 学习 那 它 转弯 在 它是 后退 到 咬 .

他们惊讶地发现，这种动物会翻身仰面咬人。

[-] [noʊt] : [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] , [klɪk] [hɪr] .
Transcriber's **Note** **:** **To** **see** **a** **larger** **version** **of** **this** **image** , **click** **here** .
转录员的 笔记 : 到 看 一个 更大的 版本 的 这 图像 , 点击 这里 .

转录者注：要查看此图像的放大版本，请点击此处。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [fɪʃ] — [let][juː 'es][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['fjʊriəs] ! " [sed] [tɑːm] ;

"	I'm	tired	of	fish	—	let	us	find	something	furious	!	"	said	Tom	;
"	我是	疲劳的	的	鱼	—	让	我们	寻找	某物	狂怒	!	"	说	汤姆	;

"我吃腻了鱼——咱们去找点更刺激的东西吧！"汤姆说；

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ] .

so	they	started	toward	the	lion's	cage	.
所以	他们	开始	朝向	这	狮子的	笼	.

于是他们开始向狮笼走去。

[ðə; ði] [greɪt] , [grænd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [rest] ,

The	great	,	grand	king	of	them	all	was	taking	his	afternoon	rest	,
这	伟大的	,	盛大	国王	的	他们	全部	曾是	采取	他的	下午	休息	,

最伟大、最尊贵的国王正在享受午后休息。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	he	opened	his	eyes	and	looked	at	them	once	,	as	if	to	say	,
和	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	他们	一次	,	作为	如果	到	说	,

" [bɪ'hoʊld][ænd; ənd][əd'maɪər] !

"	Behold	and	admire	!
"	看哪	和	钦佩	!

他睁开眼睛看了他们一眼，仿佛在说："看啊，欣赏吧！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['jæŋkiːz] !

I	am	the	King	of	Beasts	,	and	you	are	only	little	human	Yankees	!
我	是	这	国王	的	野兽	,	和	你	是	仅有的	小的	人类	洋基队	!

我是百兽之王，而你们不过是渺小的人类美国佬！

[aɪ][hæd; həd] [ðiːz] [baːz][pʊt][ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [kraʊd] .

I	had	these	bars	put	up	to	keep	off	the	crowd	.
我	有	这些	酒吧	放	向上	到	保持	离开	这	人群	.

我设置这些栅栏是为了阻止人群聚集。

[kɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['niːðər] [pʊʃt] [nɔːr] ['hʌsəld] .

Kings	must	be	neither	pushed	nor	hustled	.
国王	必须	是	两者都不	推动	也不	匆忙	.

君王既不可被催促，也不可被强迫。

" [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [wɪtʃ] [ment] , " [bɪ'gɔːn] !

"	Then	he	waved	his	paw	with	a	flourish	which	meant	,	"	Begone	!
"	然后	他	挥手	他的	爪子	和	一个	繁荣	哪个	意思是	,	"	走开	!

然后他挥动爪子，意思是："滚开！"

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːrnəm] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɔːr] ['kʌmɪŋ] , [sed] , " [kʌm] [ɑːn] , ['tuːdlz] .

"	and	Mr	.	Barnum	,	seeing	the	roar	coming	,	said	,	"	Come	on	,	Toodles	.
"	和	先生	.	巴纳姆	,	看到	这	吼	未来	,	说	,	"	来	在	,	工具	.

巴纳姆先生看到咆哮声传来，便说："来吧，图德尔斯。"

" [bʌt; bət][tɑːm][steɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	But	Tom	staid	,	and	he	was	glad	that	he	did	so	.
"	但	汤姆	稳重	,	和	他	曾是	高兴的	那	他	做过	所以	.

但汤姆留了下来，他很高兴自己这么做了。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ['entərd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn] .

The	keeper	of	the	lions	entered	the	cage	,	and	the	excitement	began	.
这	守门员	的	这	狮子	进入	这	笼	,	和	这	激动	开始	.

狮子饲养员走进笼子，激动人心的时刻开始了。

[ðə; ði] [pʊr] [biːsts] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənes][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌbz] [wɜːr; wər]

The	poor	beasts	were	all	hungry	,	but	the	lioness	and	the	little	cubs	were
这	贫穷的	野兽	是	全部	饥饿的	,	但	这	母狮	和	这	小的	幼崽	是

[fed] [fɜːrst] ;

fed	first	;
美联储	第一的	;

这些可怜的动物都很饿，但母狮和小狮子们先得到了食物；

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] ['laɪən] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][baːz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] ,

and	when	King	Lion	seemed	ready	to	tear	the	bars	down	in	his	fury	,
和	什么时候	国王	狮子	似乎	准备好	到	撕	这	酒吧	向下	在	他的	愤怒	,

当狮王似乎要愤怒地拆掉牢笼的栅栏时，

[ðə; ði] ['kiːpər] ['faɪərd][ɔːf][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['kriːtʃər] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

the	keeper	fired	off	a	pistol	,	and	the	angry	creature	leaped	into	the	air	.
这	守门员	被解雇	离开	一个	手枪	,	和	这	生气的	生物	跳跃	进入	这	空气	.

守卫开了一枪，愤怒的野兽跃向空中。

[aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [kʌbz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	think	even	his	own	little	baby	cubs	were	afraid	of	him	.
我	思考	甚至	他的	自己的	小的	婴儿	幼崽	是	害怕的	的	他	.

我觉得就连他自己的小幼崽都怕他。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['kwaɪətər] , [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fed] , [ænd; ənd][tɑːm][ræn][tuː; tə] [tel] ['triksi] [ɔːl]

When	he	grew	quieter	,	he	,	too	,	was	fed	,	and	Tom	ran	to	tell	Trixie	all
什么时候	他	生长	更安静	,	他	,	也	,	曾是	美联储	,	和	汤姆	跑	到	告诉	特里西	全部

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

当他安静下来后，他也得到了食物，汤姆跑去告诉特里茜这一切。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	glad	I	did	not	stay	,	"	she	said	,
"	我	是	高兴的	我	做过	不是	停留	,	"	她	说	,

"我很高兴我没有留下来，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [taɪm] , [maɪ'self] .

"	and	I	have	had	a	very	good	time	,	myself	.
"	和	我	有	有	一个	非常	好的	时间	,	我	.

"我自己也玩得很开心。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒə'ræfs][ɪn] ['hɑːrnɪs] ,

I	have	been	looking	at	the	giraffes	in	harness	,
我	有	到过	寻找	在	这	长颈鹿	在	马具	,

我一直在观察那些被套上挽具的长颈鹿，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

and	I	do	think	they	make	such	funny	looking	horses	.
和	我	做	思考	他们	制作	这样的	有趣的	寻找	马匹	.

我觉得它们做成的马看起来真滑稽。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɔstrɪtʃɪz] — [ɪn][ðə; ði] [nek] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːrnəm]

They	look	very	much	like	ostriches	—	in	the	neck	,	"	she	added	,	and	Mr	.	Barnum
他们	看	非常	很多	喜欢	鸵鸟	—	在	这	脖子	,	"	她	额外	,	和	先生	.	巴纳姆

[læft] .

laughed	.
笑了	.

"它们的脖子看起来很像鸵鸟，"她补充道，巴纳姆先生笑了。

[ðə; ði][dʒə'ræf][ɪz][soʊ][tɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] [ɪts] [fuːd] [frʌm; frəm] [haɪ] [triːz] ,

The	giraffe	is	so	tall	that	it	can	take	its	food	from	high	trees	,
这	长颈鹿	是	所以	高的	那	它	能	拿	它是	食物	从	高的	树木	,

长颈鹿个子很高，可以从高高的树上吃到食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['veri] ['seldəm] [stuːps] [tuː; tə] [iːt] .

and	it	very	seldom	stoops	to	eat	.
和	它	非常	很少	门廊	到	吃	.

它很少弯腰进食。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ʃʊgər][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] ,

But	when	a	piece	of	sugar	was	put	on	the	ground	,
但	什么时候	一个	片	的	糖	曾是	放	在	这	地面	,

但是当一块方糖被放在地上时，

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bent] [ɪts] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ɪts] [fɔːr] [fiːt] ,

the	temptation	was	so	great	that	it	bent	its	head	down	between	its	fore	feet	,
这	诱惑	曾是	所以	伟大的	那	它	弯曲	它是	头	向下	之间	它是	前	脚	,

诱惑如此之大，以至于它把头低垂在前爪之间。

[pleɪst] [nɪr] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['gɔbəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [glaɪd] .

placed	near	together	,	and	gobbled	with	a	half	-	glide	.
放置	靠近	一起	,	和	狼吞虎咽	和	一个	一半	-	滑行	.

它们被放在一起，然后半滑着狼吞虎咽地吃掉了。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət][ɪts] ['ɔːkwərdnəs] .

Oh	,	how	the	people	laughed	at	its	awkwardness	.
哦	,	如何	这	人们	笑了	在	它是	尴尬	.

人们都嘲笑它的尴尬。

" [wʌt] [wʊd] ['mæmə] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [eɪt] [laɪk] [ðæt] , ['triksi] ? " [sed] [tɑːm] .

"	What	would	mama	say	if	we	ate	like	that	,	Trixie	?	"	said	Tom	.
"	什么	会	妈妈	说	如果	我们	吃	喜欢	那	,	特里西	?	"	说	汤姆	.

"如果我们那样吃，妈妈会怎么说，特里茜？"汤姆说。

" [juː; jʊ] ['kʊdənt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

"	You	could'nt	do	it	,	"	said	the	boy	who	had	refused	to	pull	the
"	你	不能	做	它	,	"	说	这	男生	WHO	有	拒绝	到	拉	这

['elifənts] " [frʌnt] [teɪl] .

elephants	"	front	tail	.
大象	"	正面	尾巴	.

"你做不到，"那个拒绝拉大象"前尾巴"的男孩说道。

" [fɑːr] [ɔːf] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] ,

"	Far	off	,	in	one	corner	,	the	children	saw	something	which	they	thought	,	at	first	,
"	远的	离开	,	在	一	角落	,	这	孩子们	锯	某物	哪个	他们	想法	,	在	第一的	,

"在远处的一个角落里，孩子们看到了一些东西，起初他们以为，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] , [ˌaɪ 'tiː][sæt][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

was	a	dog	,	but	as	they	came	closer	,	it	sat	up	like	a	monkey	.
曾是	一个	狗	,	但	作为	他们	来了	更近	,	它	卫星	向上	喜欢	一个	猴	.

它原本是一条狗，但当他们走近时，它却像猴子一样坐了起来。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæ'buːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] .

"	That	is	a	baboon	,	"	said	Mr	.	Barnum	.
"	那	是	一个	狒狒	,	"	说	先生	.	巴纳姆	.

"那是一只狒狒，"巴纳姆先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [krɔːs] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

"	It	is	so	cross	that	I	don't	believe	it	has	a	friend	in	the	world	;
"	它	是	所以	叉	那	我	不	相信	它	有	一个	朋友	在	这	世界	;

"它如此愤怒，我觉得它在世界上没有朋友；

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ['beɪbi] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ðer; ðər] , [ɪz]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['petɪŋ] .

while	the	bright	-	looking	baby	ourang	-	outang	there	,	is	always	sure	of	a	petting	.
尽管	这	明亮的	-	寻找	婴儿	奥朗	-	野外	那里	,	是	总是	当然	的	一个	抚摸	.

而那只看起来毛色鲜亮的小猩猩，总是能得到抚摸。

[ðæt] [greɪ] [oʊld] ['grænfɑːðər] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] , [haʊ'evər] , [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['ʌgli] ;

That	gray	old	grandfather	ourang	-	outang	,	however	,	can	be	very	ugly	;
那	灰色的	老的	祖父	奥朗	-	野外	,	然而	,	能	是	非常	丑陋的	;

然而，那只灰白的老猩猩爷爷却可能非常丑陋；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][oʊld]['piːp(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] .

but	we	must	always	be	patient	with	old	people	,	"	said	he	,	smiling	.
但	我们	必须	总是	是	病人	和	老的	人们	,	"	说	他	,	微笑	.

“但我们必须始终对老年人保持耐心，”他笑着说。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] , [bʌt; bət][kwaɪt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ]

The	Happy	Family	,	they	all	declared	,	was	less	exciting	,	but	quite	as	interesting
这	快乐的	家庭	,	他们	全部	声明	,	曾是	较少的	激动人心	,	但	相当	作为	有趣的

, [æz; əz][ðə; ði]['laɪənz] - [keɪdʒ] .

,	as	the	lions	'	cage	.
,	作为	这	狮子	-	笼	.

他们一致认为，《幸福家庭》虽然不如《狮子笼》那样刺激，但也同样引人入胜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ə'loʊn] ,

They	had	enjoyed	seeing	the	monkeys	alone	,
他们	有	享受	看到	这	猴子	独自的	,

他们很享受单独观赏猴子的乐趣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['iznt] [hæf][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

but	a	monkey	isn't	half	a	monkey	until	you	see	him	with	other	animals	.
但	一个	猴	不是	一半	一个	猴	直到	你	看	他	和	其他	动物	.

但只有当一只猴子与其他动物在一起时，你才能真正了解它。

[tuː] ['sɑːləm] , [oʊld] [aulz] [sæt] [pɜːrtʃt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ,

Two	solemn	,	old	owls	sat	perched	in	one	corner	,	and	,
二	庄严	,	老的	猫头鹰	卫星	栖息	在	一	角落	,	和	,

两只神情肃穆的老猫头鹰栖息在角落里，

[wen] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [flʌŋ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

when	a	monkey	flung	an	orange	into	the	face	of	one	of	them	,
什么时候	一个	猴	扔	一个	橙子	进入	这	脸	的	一	的	他们	,

当一只猴子把一个橘子扔到其中一人的脸上时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [wɪŋk] .

the	other	wouldn't	even	wink	.
这	其他	不会	甚至	眨眼	.

另一个连眼睛都不眨一下。

[ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] [greɪ] ['feloʊ] [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [θruː] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] ['tɑːmz][kæp] ,

A	funny	old	gray	fellow	put	his	paw	through	the	bars	and	pulled	off	Tom's	cap	,
一个	有趣的	老的	灰色的	同伴	放	他的	爪子	通过	这	酒吧	和	拉	离开	汤姆的	帽	,

一个滑稽的老灰人把爪子伸过栅栏，扯掉了汤姆的帽子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [nʌts] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [gɑːt]

and	it	was	only	by	the	offer	of	a	handful	of	nuts	that	the	owner	got
和	它	曾是	仅有的	经过	这	提供	的	一个	少数	的	坚果	那	这	所有者	得到

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

it	back	.
它	后退	.

主人最终只用一把坚果才把东西要了回来。

[ə'nʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

Another	took	a	guinea	-	pig	in	her	lap	,	and	rocked	it	as	if	it	were
其他	采取	一个	几内亚	-	猪	在	她	膝	,	和	摇滚	它	作为	如果	它	是

[hɜːr; hər]['beɪbi] ;

her	baby	;
她	婴儿	;

另一名女子把一只豚鼠抱在腿上，像哄自己的孩子一样摇晃它；

[bʌt; bət][ðə; ði][slaɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [ɪr] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['mʌðər]

but	the	sly	chance	of	pulling	a	rabbit's	ear	was	too	much	for	mother
但	这	狡猾	机会	的	拉	一个	兔子的	耳朵	曾是	也	很多	为了	母亲

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

但对猴妈妈来说，偷偷摸摸地扯兔子耳朵这种机会实在太大了。

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:f] [ə'gen] , ['tɔ:sɪŋ] [ə; eɪ][nʌt][æt; ət][ə; eɪ]['skwɜ:rəl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] .

so	she	was	off	again	,	tossing	a	nut	at	a	squirrel	as	she	passed	.
所以	她	曾是	离开	再次	,	抛掷	一个	坚果	在	一个	松鼠	作为	她	通过了	.

于是她又出发了，路过时还朝一只松鼠扔了一颗坚果。

[waɪt] [maɪs] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][pɪŋk] - [aɪd] , ['nɪbəld] [ænd; ənd] [skwi:kt] , [waɪl] [ðə; ði] ['frendli]

White	mice	,	little	and	pink	-	eyed	,	nibbled	and	squeaked	,	while	the	friendly
白色的	小鼠	,	小的	和	粉色的	-	眼睛	,	轻咬	和	吱吱作响	,	尽管	这	友好的

[kæts] [læpt] [ðer; ðər][mɪlk][kloʊz][baɪ] ;

cats	lapped	their	milk	close	by	;
猫	圈速	他们的	牛奶	关闭	经过	;

小白鼠，粉红色的眼睛，啃着东西，吱吱叫着，而友善的猫咪则在旁边舔着牛奶；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['pærəts] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] [hɜ:rd]

and	even	the	parrots	seemed	to	love	the	monkeys	—	a	thing	never	heard
和	甚至	这	鹦鹉	似乎	到	爱	这	猴子	—	一个	事物	绝不	听到

[ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .

of	before	.
的	前	.

就连鹦鹉似乎也很喜欢猴子——这可是以前从未听说过的事。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɔ:l][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [tə'geðər] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

But	how	could	they	all	fail	to	be	happy	together	,	living	as	they	did	,	in	a
但	如何	可以	他们	全部	失败	到	是	快乐的	一起	,	活的	作为	他们	做过	,	在	一个

[mə'nædʒəri] !

menagerie	!
动物园	!

但是，他们生活在这样一个如同动物园般的地方，怎么可能不快乐呢！

[oʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ['envid] [ðem; ðəm] ,

Oh	!	how	the	boys	and	girls	envied	them	,
哦	！	如何	这	男孩们	和	女孩们	令人羡慕	他们	,

哦！男孩女孩们多么羡慕他们啊！

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][wɪð; wɪθ]

feeling	that	they	would	almost	be	willing	to	give	up	quarreling	with
感觉	那	他们	会	几乎	是	愿意的	到	给	向上	争吵	和

他们感觉自己几乎愿意放弃与……争吵

[ðer; ðər] [dɪr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] !

their	dear	brothers	and	sisters	to	enjoy	such	a	life	!
他们的	亲爱的	兄弟	和	姐妹	到	享受	这样的	一个	生活	！

愿他们的兄弟姐妹们也能享受这样的生活！

" ['triksi] , " [kraɪd][tɑ:m] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] ,

"	Trixie	,	"	cried	Tom	,	when	they	had	wandered	away	from	the	Happy	Family	,
"	特里西	,	"	哭	汤姆	,	什么时候	他们	有	漫步	离开	从	这	快乐的	家庭	,

"特里茜，"汤姆喊道，当时他们已经走失了幸福一家。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [kwɪr] [bɪg][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] ! "

"	come	and	see	this	queer	big	pin	-	cushion	!	"
"	来	和	看	这	酷儿	大的	别针	-	软垫	！	"

"快来看这个奇特的大针垫！"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['staːtiŋ] [bæk] .
" **she** **asked** **,** **starting** **back** **.**
" 她 问 , 开始 后退 .

她一边往后退一边问道。

" [ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] , " [sed] [tɑːm] , ['læfɪŋ] ['laʊdli] .
" **A** **porcupine** **,** " **said** **Tom** **,** **laughing** **loudly** **.**
" 一个 豪猪 , " 说 汤姆 , 笑 高声 .

"豪猪,"汤姆大笑着说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðə; ði][streɪndʒ]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] , [fiərɪŋ] [sʌm; səm]['deɪndʒər] [nɪr] ,
He **had** **startled** **the** **strange** **animal** **,** **which** **,** **fearing** **some** **danger** **near** **,**
他 有 惊慌 这 奇怪的 动物 , 哪个 , 害怕 一些 危险 靠近 ,
[hæd; həd] [roʊld] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,
had **rolled** **itself** **into** **a** **ball** **,**
有 滚动 本身 进入 一个 球 ,

他惊扰了那只奇怪的动物，它似乎害怕附近有什么危险，便蜷缩成了一团。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][ðə; ði] [kwɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [ɪt'self] .
and **thrust** **out** **the** **quills** **with** **which** **it** **protects** **itself** **.**
和 推力 出去 这 羽毛 和 哪个 它 保护 本身 .

然后伸出用来保护自己的尖刺。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][pet][ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] .
" **Would** **you** **like** **to** **pet** **and** **smooth** **it** **,** **Gay** **?** " **asked** **Mr** **.** **Barnum** **.**
" 会 你 喜欢 到 宠物 和 光滑的 它 , 同性恋 ? " 问 先生 . 巴纳姆 .

"盖伊，你想抚摸抚平它吗？"巴纳姆先生问道。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No** **,** **no** **!**
" 不 , 不 !

不，不!

[aɪ'd] ['ræðər] [smuːð] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] .
I'd **rather** **smooth** **that** **little** **animal** **,** " **said** **she** **,** **pointing** **to** **the** **chinchilla** **.**
ID 相当 光滑的 那 小的 动物 , " 说 她 , 指向 到 这 龙猫 .

"我宁愿抚摸那只小动物,"她指着龙猫说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [mʌf] . "
" **It** **looks** **like** **a** **sister** **of** **my** **little** **muff** **.** "
" 它 看起来 喜欢 一个 姐姐 的 我的 小的 耳罩 . "

"它看起来像我家小毛绒玩具的姐妹。"

" [oʊ] , [geɪ] !
" **O** **,** **Gay** **!**
" 哦 , 同性恋 !

"哦，同性恋!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] ['beɪbi] , " [sed] ['triksi] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ,
you **are** **a** **funny** **baby** **,** " **said** **Trixie** **,** **laughing** **,** **and** **speaking** **as** **though** **she** **,**
你 是 一个 有趣的 婴儿 , " 说 特里西 , 笑 , 和 请讲 作为 尽管 她 ,

"你真是个有趣的宝宝,"特里茜笑着说，语气仿佛在说，

[hɜːr'self] , [wɜːr; wər][kwaɪt][æn; ən] ['eldərli] ['pɜːrs(ə)n] .
herself **,** **were** **quite** **an** **elderly** **person** **.**
她自己 , 是 相当 一个 老年 人 .

她本人是一位年纪很大的人。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌkæŋgəˈruː][duː][ðə; ði] [haɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] ?
" Do you want to see the kangaroo do the high running jump ?
" 做 你 想 到 看 这 袋鼠 做 这 高的 跑步 跳 ?

你想看袋鼠表演高空助跑跳跃吗?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkæŋgəˈruː][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
But the kangaroo refused to jump for them .
但 这 袋鼠 拒绝 到 跳 为了 他们 .

但袋鼠拒绝跳起来救他们。

['mɪstər] . ['bɑːrnəm] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] , [laɪk][ðə; ði] [əˈpɑːsəm] ,
Mr . Barnum then told them how , like the opossum ,
先生 . 巴纳姆 然后 讲述 他们 如何 , 喜欢 这 负鼠 ,

巴纳姆先生随后告诉他们，就像负鼠一样，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kæriz] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] ['snʌgli] [tʌkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
the mother carries her babies snugly tucked in her pocket .
这 母亲 携带 她 婴儿 舒适地 塞进去 在 她 口袋 .

母亲把婴儿们安稳地放在口袋里。

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] [berz] [jet] , " [sed] ['triksi] .
" We haven't seen any bears yet , " said Trixie .
" 我们 还没有 已见 任何 熊 然而 , " 说 特里西 .

"我们还没看到熊呢，"特里茜说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] , ['tuːdlz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] .
" No , but you shall see them , Toodles , " said Mr . Barnum .
" 不 , 但 你 将 看 他们 , 工具 , " 说 先生 . 巴纳姆 .

"不，但你一定会见到他们的，图德尔斯，"巴纳姆先生说。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈnædʒəri] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [berz] ?
" Who ever heard of a menagerie without its bears ?
" WHO 曾经 听到 的 一个 动物园 没有 它是 熊 ?

"谁听说过没有熊的动物园？"

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
And here they are !
和 这里 他们 是 !

它们就在这里!

" [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] [ðeɪ] [stʊd] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gæn] ,
" Up on their hind legs they stood , waiting a minute till the music began ,
" 向上 在 他们的 后 腿 他们 站立 , 等待 一个 分钟 直到 这 音乐 开始 ,

"他们用后腿站立，等了一会儿，直到音乐响起。"

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] , [ɔːf] [ðeɪ] [went] — ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,
and then , at the first note of the fiddle , off they went — slowly at first ,
和 然后 , 在 这 第一的 笔记 的 这 小提琴 , 离开 他们 去 — 缓慢地 在 第一的 ,

然后，随着小提琴的第一个音符响起，他们就出发了——起初走得很慢。

[ðen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ʌnˈtɪl] ['riːəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['greɪsf(ə)l] !
then faster and faster , until really they were almost graceful !
然后 快点 和 快点 , 直到 真的 他们 是 几乎 优美 !

然后速度越来越快，直到他们的动作几乎变得优雅起来!

['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪbi] [berz] [dɑːnst] !
Even the baby bears danced !
甚至 这 婴儿 熊 跳舞 !

连小熊宝宝们都跳舞了!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] [oʊld] ['grɪzli] [sæt] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊlər] [ber] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

But	a	grey	old	grizzly	sat	gossiping	with	a	polar	bear	in	a	corner	,
但	一个	灰色的	老的	灰熊	卫星	八卦	和	一个	极性	熊	在	一个	角落	,

但一只灰老灰熊却坐在角落里和一只北极熊闲聊。

[waɪl] [ðeɪ] [tuː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [laɪk][oʊld] ['leɪdiz] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] .

while	they	too	watched	the	dancing	,	like	old	ladies	at	a	ball	.
尽管	他们	也	观看	这	跳舞	,	喜欢	老的	女士们	在	一个	球	.

她们也像参加舞会的老太太一样，观看跳舞。

['æftərwərd] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['grɪzli] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪdl]

Afterward	,	at	a	sign	from	the	master	,	the	same	old	grizzly	took	the	fiddle
之后	,	在	一个	符号	从	这	掌握	,	这	相同的	老的	灰熊	采取	这	小提琴

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

后来，在主人的示意下，那只老灰熊自己拿起小提琴来演奏。

[ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['dænsɪŋ] .

and	played	for	the	young	people's	dancing	.
和	玩	为了	这	年轻的	人们的	跳舞	.

并为年轻人的舞蹈表演演奏。

[ðen] [ðə; ði] [berz] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [perz] , " ['kuːlɪŋ] [ɔːf] , " [tɑːm]

Then	the	bears	marched	up	and	down	,	singly	and	in	pairs	,	"	cooling	off	,	"	Tom
然后	这	熊	行军	向上	和	向下	,	单独	和	在	对	,	"	冷却	离开	,	"	汤姆

[sed] .

said	.
说	.

然后，熊们单打独斗或成双成对地来回踱步，“降降温”，汤姆说。

['triksi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , " [ðə; ði]['kæməlz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

Trixie	heard	a	lady	say	to	her	friend	,	"	The	camels	are	coming	!
特里西	听到	一个	女士	说	到	她	朋友	,	"	这	骆驼	是	未来	!

特里茜听到一位女士对她的朋友说：“骆驼来了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [bʌt; bət] ['triksi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] .

"	and	then	they	both	laughed	,	but	Trixie	could	not	see	why	.
"	和	然后	他们	两个都	笑了	,	但	特里西	可以	不是	看	为什么	.

然后他们俩都笑了，但特里茜不明白为什么。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['kæməlz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['kæməlz][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr]

Sure	enough	,	the	camels	were	coming	,	and	racing	camels	are	even	more
当然	足够的	,	这	骆驼	是	未来	,	和	赛车	骆驼	是	甚至	更多的

['ɔːkwərd] [ðæn; ðən] ['dænsɪŋ] [berz] .

awkward	than	dancing	bears	.
尴尬的	比	跳舞	熊	.

果然，骆驼来了，赛骆驼比跳舞的熊还要尴尬。

" [ðer; ðər] [bæks] [ɑːr; ər][ɔːl]['broʊkən] , " [sed] [geɪ] .

"	Their	backs	are	all	broken	,	"	said	Gay	.
"	他们的	背部	是	全部	破碎的	,	"	说	同性恋	.

“他们的背都断了，”盖伊说。

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɔːl] [hʌmps] [ænd; ənd] [bʌmps] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kæməlz] . "

"	No	,	"	said	Tom	,	"	they	were	born	all	humps	and	bumps	—	they	are	camels	.	"
"	不	,	"	说	汤姆	,	"	他们	是	出生	全部	驼峰	和	颠簸	—	他们	是	骆驼	.	"

“不，”汤姆说，“它们生来就浑身都是驼峰和疙瘩——它们是骆驼。”

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [geɪ] .

"	Oh	,	yes	!	"	said	Gay	.
"	哦	,	是的	!	"	说	同性恋	.

“哦，是的！”盖伊说道。

" [aɪ] [noʊ] — ['mæmə][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːl] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] . "
" I know — mama has got a shawl made out of one . "
" 我 知道 — 妈妈 有 得到 一个 披肩 制成 出去 的 一 . "

"我知道——妈妈有一条用这种木头做的披肩。"

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [tɑːm] , " [hiː; hi][kæn; kən][drɪŋk] [ɪ'nʌf] [æt; ət][wʌn][taɪm][tuː; tə][læst][hɪm; ɪm]
" And , " added Tom , " he can drink enough at one time to last him
" 和 , " 额外 汤姆 , " 他 能 喝 足够的 在 一 时间 到 最后的 他
[ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] . "
a hundred years . "
一个 百 年 . "

"而且，"汤姆补充道，"他一次就能喝下足够他喝一百年的酒。"

" [dəunt] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ;
" Don't stretch it , sir , " said Mr . Barnum , shaking his head at the boy ;
" 不 拉紧 它 , 先生 , " 说 先生 . 巴纳姆 , 摇晃 他的 头 在 这 男生 ;

"先生，别拉得太长了，"巴纳姆先生一边摇头一边对男孩说；

[bʌt; bət][tɑːm][went][ɑːn] — " [ænd; ənd][hiː; hi][wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['dezərt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]
but Tom went on — " and he will carry you across the desert quicker than
但 汤姆 去 在 — " 和 他 将要 携带 你 穿过 这 沙漠 更快 比
['laɪtnɪŋ] !
lightning !
闪电 !

但汤姆继续说道——"他会带着你以闪电般的速度穿越沙漠！"

" [ðə; ðɪ] [sneɪks] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ]['boʊə] - [kən'strɪktər] , [meɪd] [geɪ] ['ʃɪvər] ,
" The snakes , and especially the boa - constrictor , made Gay shiver ,
" 这 蛇 , 和 尤其 这 蟒蛇 - 收缩 , 制成 同性恋 颤抖 ,

"那些蛇，尤其是那条蟒蛇，让盖伊不寒而栗。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] .
and she refused to look at them after the first glance .
和 她 拒绝 到 看 在 他们 后 这 第一的 瞥一眼 .

她只瞥了一眼就再也不愿看他们了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
But the others enjoyed seeing them .
但 这 其他的 享受 看到 他们 .

但其他人很高兴看到他们。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['kwaɪət] ['fraɪtənz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['trɪksi] ,
" Nothing that is quiet frightens me , " said Trixie ,
" 没有什么 那 是 安静的 吓唬 我 , " 说 特里西 ,

"没有什么安静的东西能吓到我，"特里茜说。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [sneɪks] [twɪst] [ænd; ənd] ['rɪgl] . "
" and I love to see the snakes twist and wriggle . "
" 和 我 爱 到 看 这 蛇 捻 和 扭动 . "

"我喜欢看蛇扭动挣扎的样子。"

" [aɪ][laɪk][ðə; ðɪ][bɪg] [griːn] ['frɑːgz] , " [sed] [geɪ] — " ['kɝː] - ['tʃɔŋ] !
" I like the big green frogs , " said Gay — " Ker - chong !
" 我 喜欢 这 大的 绿色的 青蛙 , " 说 同性恋 — " 克尔 - 钟 !

"我喜欢大绿青蛙，"盖伊说——"克尔冲！"

['kɝː] - ['tʃɔŋ] !
ker - chong !
ker - 钟 !

克尔冲！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [frɑːg]['læŋgwɪdʒ][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] !
" She had learned the whole frog language in an instant !
" 她 有 学习 这 所有的 青蛙 语言 在 一个 立即的 !

"她瞬间就学会了青蛙语！"

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['strægəld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði]
Then she straggled away with Tom , to listen to wonderful stories about the
然后 她 散落的 离开 和 汤姆 , 到 听 到 精彩的 故事 关于 这
['biːvər] ,
beaver ,
海狸 ,

然后她就和汤姆一起溜走了，去听他讲述关于海狸的精彩故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [lɔːg] [hʌt] ; " [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [tɑːm] , " [hɪz; ɪz] [ruːf]
and how he builds his curious log hut ; " But , " added Tom , " his roof
和 如何 他 建造 他的 好奇的 日志 小屋 ; " 但 , " 额外 汤姆 , " 他的 屋顶
['ɔːlweɪz] [liːks] . "
always leaks . "
总是 泄漏 . "

以及他如何建造他那奇特的木屋；“但是，”汤姆补充道，“他的屋顶总是漏水。”

" [geɪ] , [hɪr] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] ! "
" Gay , here is an animal with a name longer than you are yourself ! "
" 同性恋 , 这里 是 一个 动物 和 一个 姓名 更长 比 你 是 你自己 ! "
[sed] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] .
said Mr . Barnum .
说 先生 . 巴纳姆 .

“盖伊，瞧瞧这只动物的名字比你还长！”巴纳姆先生说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [maʊθ] .
" she asked , as they paused before a creature with a tremendous mouth .
" 她 问 , 作为 他们 暂停 前 一个 生物 和 一个 巨大的 嘴 .

“她问道，这时他们停在了一个长着巨大嘴巴的生物面前。”

" [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] . "
" The Hippopotamus . "
" 这 河马 . "

“河马。”

" [hɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - [pɑːt] - [ə; eɪ] - [mʌs] !
" Hip - po - pot - a - mus !
" 时髦的 - 波 - 锅 - 一个 - 音乐 !

“河马！

" ['beɪbi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['ædɪŋ] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪk]
" baby tried to say after him , adding , " he is not pretty , and I do not like
" 婴儿 尝试 到 说 后 他 , 添加 , " 他 是 不是 漂亮的 , 和 我 做 不是 喜欢
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“宝宝试图跟上他的语气，补充道：‘他长得不好看，我不喜欢他。’”

" [tɑːm][wʌz; wəz] [stɪl] [les] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] " ['biːstli] ['ʌgli] ;
" Tom was still less polite , and called the animal " beastly ugly ;
" 汤姆 曾是 仍然 较少的有礼貌的 , 和 称为 这 动物 " 兽 丑陋的 ;

汤姆的语气更加粗鲁，称这只动物“丑陋不堪”。

" [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][wʌn] - [hɔːrnd] [raɪˈnɑːsərəs] , [wɪtʃ] [geɪ] [θɔːt] [stɪl]
" though he seemed to admire the one - horned rhinoceros , which Gay thought still
" 尽管 他 似乎 到 钦佩 这 一 - 有角的 犀牛 , 哪个 同性恋 想法 仍然
[mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] .
more frightful .
更多的 可怕 .

"尽管他似乎很欣赏独角犀牛，但盖伊却认为独角犀牛更加可怕。"

" [bʌt; bət] [haʊ] - [hɪz; ɪz][skɪn][ɪz] ! " [sed] [tɑːm] .
" But how wallopy his skin is ! " said Tom .
" 但 如何 - 他的 皮肤 是 ! " 说 汤姆 .

"可是他的皮肤好脆弱啊！"汤姆说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] , " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θɪnər] [skɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi]
" Yes , " said Mr . Barnum , " but he has a thinner skin under his heavy
" 是的 , " 说 先生 . 巴纳姆 , " 但 他 有 一个 更薄 皮肤 在下面 他的 重的
[haɪd] ,
hide ,
隐藏 ,

"是的，"巴纳姆先生说，"但他厚厚的皮囊下面还有一层薄薄的皮肤。"

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [wʌt] ['triksi] [wʊd] [kɔːl][hɪz; ɪz] - ['ʌpər] [skɜːrt] - — [eɪ] , ['tuːdlz] ?
which is only what Trixie would call his ' upper skirt ' — eh , Toodles ?
哪个 是 仅有的 什么 特里西 会 称呼 他的 - 上 裙子 - — 嗯 , 工具 ?

那不过是特里茜对他的"上裙"的称呼罢了——嗯，图德尔斯？

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ]
" and the little girl laughed to think that he should know anything about such
" 和 这 小的 女孩 笑了 到 思考 那 他 应该 知道 任何事物 关于 这样的
['dreɪpəri] .
drapery .
布料 .

小女孩笑着想，他怎么会知道这种窗帘呢？

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skeɪli] [skɪn] ,
When she saw the alligator she wished for his scaly skin ,
什么时候 她 锯 这 鳄鱼 她 希望 为了 他的 鳞片状的 皮肤 ,

当她看到鳄鱼时，她多么希望自己也能拥有它那鳞片闪闪的皮肤。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɪntuː] ['slɪpərz] [fɔːr; fər]['pɑːpə] .
that she might have it made into slippers for papa .
那 她 可能 有 它 制成 进入 拖鞋 为了 爸爸 .

她或许会把它做成拖鞋送给爸爸。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [geɪ] ?
But what had become of Gay ?
但 什么 有 变得 的 同性恋 ?

盖伊后来怎么样了？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stroʊk] [ə; eɪ] ['daʊni]
She had left the others , and they found her trying to stroke a downy
她 有 左边 这 其他的 , 和 他们 成立 她 尝试 到 中风 一个 绒毛状
['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['tʃɪkɪn] ,
little yellow chicken ,
小的 黄色的 鸡 ,

她离开了其他人，他们发现她正在抚摸一只毛茸茸的小黄鸡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .
which was just beyond her reach .
哪个 曾是 只是 超过 她 抵达 .

那只是她力所不及的一点。

" [waɪ] [ðɪs] [ɪz][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ! " [kraɪd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['triksi] ,

"	**Why**	**this**	**is**	**like**	**being**	**in**	**the**	**country**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**delighted**	**Trixie**	**,**
"	为什么	这	是	喜欢	存在	在	这	国家	！	"	哭	这	高兴极了	特里西	，

“这简直就像在乡下一样！”特里茜高兴地喊道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

looking	**around**	**at**	**the**	**horses**	**and**	**the**	**cattle**	**,**	**the**	**pigs**	**and**	**the**	**chickens**	**.**
寻找	大约	在	这	马匹	和	这	牛	，	这	猪	和	这	鸡	.

环顾四周，可以看到马、牛、猪和鸡。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][tɑːm] ?

"	**Where's**	**Tom**	**?**
"	在哪里?	汤姆	?

汤姆在哪儿?

" [bʌt; bət][ə; eɪ][bɑːrn] - [jɑːrd] [siːn] [wʌz; wəz][kwaɪt] [tuː] [teɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	**But**	**a**	**barn**	**-**	**yard**	**scene**	**was**	**quite**	**too**	**tame**	**for**	**that**	**young**	**gentleman**	**,**
"	但	一个	谷仓	-	院子	场景	曾是	相当	也	驯服	为了	那	年轻的	绅士	，

但对那位年轻先生来说，农场里的场景未免太过平淡了。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][skwɑːt] ['eskiməu] ,

who	**was**	**chattering**	**away**	**to**	**a**	**funny**	**little**	**squat**	**Esquimau**	**,**
WHO	曾是	喋喋不休	离开	到	一个	有趣的	小的	蹲	爱斯基摩	，

他正对着一个滑稽的小矮人爱斯基摩人喋喋不休，

[huː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sed] .

who	**did**	**not**	**understand**	**a**	**word**	**he**	**said**	**.**
WHO	做过	不是	理解	一个	单词	他	说	.

他一个字也没听懂。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ][fæt] [siːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːlrəs][wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [tʌsks] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] ,

Near	**him**	**were**	**a**	**fat**	**seal**	**and**	**a**	**walrus**	**with**	**two**	**great**	**tusks**	**which**	**seemed**	**to**	**say**	**,**
靠近	他	是	一个	胖的	海豹	和	一个	海象	和	二	伟大的	象牙	哪个	似乎	到	说	，

他旁边有一只肥硕的海豹和一头长着两根巨大獠牙的海象，它们似乎在说：

" [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] !

"	**The**	**better**	**to**	**eat**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**!**
"	这	更好的	到	吃	你	，	我的	亲爱的	！

“这样才能更好地吃掉你，亲爱的！”

" [ðə; ði] ['eskiməu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pets] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] , [koʊld] ['kʌntri] ,

"	**The**	**Esquimau**	**and**	**his**	**pets**	**had**	**come**	**from**	**a**	**faraway**	**,**	**cold**	**country**	**,**
"	这	爱斯基摩	和	他的	宠物	有	来	从	一个	离这很远	，	寒冷的	国家	，

“爱斯基摩人和他的宠物来自遥远寒冷的国度，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,

where	**there**	**were**	**very**	**few**	**people**	**,**
在哪里	那里	是	非常	很少	人们	，

在人烟稀少的地方，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] .

and	**I**	**do**	**not**	**think**	**they**	**liked**	**the**	**crowd**	**and**	**the**	**noise**	**.**
和	我	做	不是	思考	他们	喜欢	这	人群	和	这	噪音	.

我觉得他们不喜欢人群和噪音。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪgɝz] ?

"	**Where**	**are**	**the**	**tigers**	**?**
"	在哪里	是	这	老虎	?

老虎在哪里?

" [tɑːm] [æskt] ,
" **Tom** **asked** **,**
" 汤姆 问 ,

汤姆问道：

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [hæf] - [skerd] [tuː; tə] [deθ]
suddenly **remembering** **that** **he** **had** **set** **his** **heart** **on** **being** **half** **-** **scared** **to** **death**
突然 记住 那 他 有 放 他的 心 在 存在 一半 - 害怕的 到 死亡
[baɪ][ðə; ði] [glæns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪgɚz] [aɪ] .
by **the** **glance** **from** **a** **tiger's** **eye** **.**
经过 这 瞥一眼 从 一个 老虎的 眼睛 .

他突然想起自己曾下定决心要被老虎的眼神吓得魂飞魄散。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ɑːr'selvz] , " [sed]
" **They** **certainly** **would** **never** **forgive** **us** **if** **we** **forgot** **to** **present** **ourselves** **,** " **said**
" 他们 当然 会 绝不 原谅 我们 如果 我们 忘了 到 展示 我们自己 , " 说
['mɪstər] . ['bɑːrnəm] ,
Mr **.** **Barnum** **,**
先生 . 巴纳姆 ,

“如果我们忘记露面，他们肯定不会原谅我们的，”巴纳姆先生说。

['bəuiŋ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][keɪdʒ] ,
bowing **low** **before** **a** **cage** **,**
鞠躬 低的 前 一个 笼 ,

向笼子深深鞠躬

[ə'genst] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]['taɪgər][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [saɪdz] ,
against **the** **bars** **of** **which** **the** **Royal** **Bengal** **Tiger** **was** **rubbing** **his** **glossy** **sides** **,**
反对 这 酒吧 的 哪个 这 皇家 孟加拉 老虎 曾是 擦 他的 光滑 侧面 ,

孟加拉虎正用它光滑的侧身蹭着栏杆，

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['æŋgrəli] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] .
as **he** **marched** **angrily** **backward** **and** **forward** **.**
作为 他 行军 愤怒地 落后 和 向前 .

他愤怒地来回踱步。

" [kʌm] [ə'weɪ] !
" **Come** **away** **!**
" 来 离开 !

走吧！

" [kraɪd] ['triksi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] [θriː] [frendz] [ɪn][hɜːr; hər]['taɪni][ɑːrmz] .
" **cried** **Trixie** **,** **trying** **to** **clasp** **her** **three** **friends** **in** **her** **tiny** **arms** **.**
" 哭 特里西 , 尝试 到 搭扣 她 三 朋友们 在 她 微小的 武器 .

“特里茜哭着说，她努力用她的小胳膊抱住她的三个朋友。”

" [juː; jʊ][goʊ] , ['tuːdlz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] .
" **You** **go** **,** **Toodles** **,** **if** **you** **are** **afraid** **,** " **said** **Mr** **.** **Barnum** **.**
" 你 去 , 工具 , 如果 你 是 害怕的 , " 说 先生 . 巴纳姆 .

“如果你害怕，那就走吧，图德尔斯，”巴纳姆先生说。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No** **,** **no** **!**
" 不 , 不 !

不，不！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
" **she** **cried** **,** " **I** **will** **not** **go** **without** **you** **!**
" 她 哭 , " 我 将要 不是 去 没有 你 !

她哭着说：“我不会丢下你去！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [fɪrs] - [aɪd]
" and she became still more frightened when she saw a beautiful , fierce - eyed
" 和 她 成为 仍然 更多的 害怕 什么时候 她 锯 一个 美丽的 , 凶猛的 - 眼睛
['lepərd] ,
leopard ,
豹 ,

"当她看到一只美丽而眼神凶狠的豹子时，她更加害怕了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][haɪ'i:nə] [hu:z] ['hɔ:rəb(ə)l][grɪn] [ʃoʊd] [θri:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ti:θ] .
and a hyena whose horrible grin showed three rows of teeth .
和 一个 鬣狗 谁 可怕 咧嘴笑 显示 三 行 的 牙齿 .

还有一只鬣狗，它咧嘴露出可怕的三排牙齿。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gu:s] ! " [sed] [tɑ:m] .
" The little goose ! " said Tom .
" 这 小的 鹅 ! " 说 汤姆 .

"小鹅！"汤姆说。

" [si:] !
" See !
" 看 !

"看！

[geɪ] [in'dʒɔiz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
Gay enjoys it all .
同性恋 享受 它 全部 .

盖伊很享受这一切。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd] , ['æftərwərd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlvz] ,
" And so she did , afterward going with him to look at the wolves ,
" 和 所以 她 做过 , 之后 去 和 他 到 看 在 这 狼 ,

于是，她后来就和他一起去看狼了。

[ðə; ði]['waildkæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [red] [fɔksiz] ,
the wildcats , and the dainty little red foxes ,
这 野猫 , 和 这 纤巧 小的 红色的 狐狸 ,

野猫，还有娇小的红狐狸，

[waɪl] ['mɪstər] . ['bɑ:rnəm] [tʊk] [hɪz; ɪz][pet][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
while Mr . Barnum took his pet to see the brilliant birds which had been
尽管 先生 . 巴纳姆 采取 他的 宠物 到 看 这 杰出的 鸟类 哪个 有 到过
[brɔ:t] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['kʌntriz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
brought from their own homes in the hot countries to our town of the
带来 从 他们的 自己的 房屋 在 这 热的 国家 到 我们的 镇 的 这
['lɪt(ə)l] [braʊn] ['spæroʊ] .
little brown sparrow .
小的 棕色的 麻雀 .

巴纳姆先生带着他的宠物——一只棕色小麻雀——去看那些从炎热的家乡被带到我们小镇的绚丽鸟类。

[greɪt] [gri:n] ['pærəts] , [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['fezənts] , [waɪt] ['kɑ:kəˌtu:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Great green parrots , gold and silver pheasants , white cockatoos , and the
伟大的 绿色的 鹦鹉 , 金子 和 银 野鸡 , 白色的 凤头鹦鹉 , 和 这
['fleɪmɪŋ] [red] [flə'mɪŋgoʊ] !
flaming red flamingo !
炽盛 红色的 火烈鸟 !

翠绿的鹦鹉、金银雉、白凤头鹦鹉，还有火红的火烈鸟！

['triksi] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bʌt; bət] , [oʊ] !
Trixie was wild with joy , but , oh !
特里西 曾是 荒野 和 喜悦 , 但 , 哦 !

特里茜欣喜若狂，但是，哦！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæf][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [geɪ] [ænd; ənd][tɑːm] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [ɔːf]
she could not half enjoy them without Gay and Tom ; so she scampered off
她 可以 不是 一半 享受 他们 没有 同性恋 和 汤姆 ; 所以 她 四处逃窜 离开
['æftər][ðem; ðəm] ,
after them ,
后 他们 ,

没有盖伊和汤姆，她就无法尽情享受这一切；于是她赶紧追着他们跑开了。

[nɑːt]['noʊtɪsɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ðæt][ʃiː; ʃi] [pæst] [wʌns][ə'gen]['veri] [nɪr] [ðə; ði]['taɪgɚz][keɪdʒ] .
not noticing in her joy that she passed once again very near the tiger's cage .
不是 注意到 在 她 喜悦 那 她 通过了 一次 再次 非常 靠近 这 老虎的 笼 .

她沉浸在喜悦中，丝毫没有注意到自己再次从老虎笼子附近经过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
The little Bird of Paradise ,
这 小的 鸟 的 天堂 ,

小天堂鸟

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv]['pluːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪnboʊ] ,
with its long train of plumage which showed all the colors of the rainbow ,
和 它是 长的 火车 的 羽毛 哪个 显示 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ,

它长长的羽毛拖曳着，展现出彩虹的所有颜色，

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][ɪ'mædʒɪnd] .
was more beautiful than anything they had ever imagined .
曾是 更多的 美丽的 比 任何事物 他们 有 曾经 想象 .

比他们想象中的任何东西都要美丽。

" [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] !
" Let us stay here all the rest of the day !
" 让 我们 停留 这里 全部 这 休息 的 这 天 !

"我们就在这里待到今天结束吧！"

" [geɪ] [sed] .
" Gay said .
" 同性恋 说 .

盖伊说道。

" [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" All the rest of the day , darling ! " repeated Mr . Barnum , looking at his
" 全部 这 休息 的 这 天 , 亲爱的 ! " 重复 先生 . 巴纳姆 , 寻找 在 他的
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

"亲爱的，今天剩下的时间都一样！"巴纳姆先生看了看手表，重复道。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][maɪ][oʊn][bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər][nest] .
" Why it is almost time for my own birds to be in their nest .
" 为什么 它 是 几乎 时间 为了 我的 自己的 鸟类 到 是 在 他们的 巢 .

"我的鸟儿们差不多该回巢了。"

" [jes] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][fæst] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][west] ,
" Yes , the sun was fast sinking in the west ,
" 是的 , 这 太阳 曾是 快速地 下沉 在 这 西方 ,

"是的，太阳正在西边迅速落下。"

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] [hoʊm] .
and the time had come for tired little feet to turn toward home .
和 这 时间 有 来 为了 疲劳的 小的 脚 到 转动 朝向 家 .

疲惫的小脚丫该回家了。

['mæmə][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrlər]['wɪndoʊ] ,
Mama was watching for them at the parlor window ,
妈妈 曾是 观看 为了 他们 在 这 客厅 窗户 ,

妈妈在客厅的窗户边看着他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['lɪftɪd]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][dɔːr] .
and she lifted baby in her arms as she opened the door .
和 她 抬起 婴儿 在 她 武器 作为 她 打开 这 门 .

她抱着婴儿，打开了门。

" [oʊ] , ['mæmə] !
" O , mama !
" 哦 , 妈妈 !

"哦，妈妈！

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] !
I want my supper , and I want to go to bed !
我 想 我的 晚餐 , 和 我 想 到 去 到 床 !

我想吃晚饭，然后我想睡觉！

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['kraɪɪŋ] — " [oʊ] ,
" But in the middle of the night she awoke with a laugh , crying — " Oh ,
" 但 在 这 中间 的 这 夜晚 她 醒来 和 一个 笑 , 哭泣 — " 哦 ,
[haʊ] ['fʌni] !
how funny !
如何 有趣的 !

"但半夜她醒来时笑着哭了——"哦，真好笑！"

[aɪ] [driːmd] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [dwɔːrf][wʌz; wəz] [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒə'ræf] ! "
I dreamed that the little Chinese dwarf was waltzing with the giraffe ! "
我 梦见 那 这 小的 中国人 矮人 曾是 华尔兹 和 这 长颈鹿 ! "

我梦见那个中国小矮人在和长颈鹿跳华尔兹！

" [hʌʃ] , ['dɑːrlɪŋ] ! " [sed] ['triksi] , ['sɔːftli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][krɪb] .
" Hush , darling ! " said Trixie , softly , sitting up in her little crib .
" 嘘 , 亲爱的 ! " 说 特里西 , 轻轻 , 坐着 向上 在 她 小的 婴儿床 .

"嘘，宝贝！"特里茜轻声说道，从她的小婴儿床里坐了起来。

" [juːl] [weɪk] ['mæmə] , ['beɪbi] !
" You'll wake mama , baby !
" 你会 唤醒 妈妈 , 婴儿 !

"宝贝，你会吵醒妈妈的！"

" [-] [noʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[wʌn] ['mɪsɪŋ] ['kloʊzɪŋ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst]['æftər] : " [hiː; hi]
One missing closing quotation mark was added to the text after : " He
一 丢失的 结束 引述 标记 曾是 额外 到 这 文本 后 : " 他
['swɑːloʊd] [ə; eɪ][mæn][wʌns] . "
swallowed a man once . "
吞咽 一个 男人 一次 . "

在"他曾经吞下一个人"这句话后面，添加了一个缺失的右引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神